

Germanismen – Tabellen

I. Građenje i stanovanje / Bau und Wohnen (28 Items)

001 imanje – Grund(stück)	243 on štema – er stemmt	123 dimnjak – Rauchfang	230 štednjak – Sparherd
002 staja – Stall	244 dlijeto – Stemmeisen	218 stubišna ograda – Geländer	186 namještaj – Möbel
101 radionica – Werkstatt	242 građevinska skela – Gerüst	122 ostava – Speisekammer	231 zrcalo – Spiegel
239 opeka – Ziegel	215 bušilica – Bohrmaschine	234 dovratnik – Türstock	237 zavjesa – Vorhang
240 šljunak – Schotter	118 kuća – Haus	235 ljestve – Leiter	190 ladica – Lade
241 šljunčara – Schottersee	120 hodnik – Gang	236 stube – Stiege 'Stufe'	191 dječji krevetić – Kinderbett
224 lopatica za struganje – Spachtel	222 prozorčić za osvjjetljenje odozgo – Oberlichte	187 stolac bez naslona – Stockerl	189 noćni ormarić – Nachtkasterl

II. Obrt / Handwerk (28 Items)

091 stolar – Tischler	055 soboslikar – Maler	107 zakovica – Niete	053 kist – Pinsel
092 stolarska radionica – Tischlerei	100 krovopokrivač – Zimmermann	108 on učvršćuje vijke – er schraubt	109 čavlić široke glave, pribadač – Reißnadel
093 on blanja – er hobelt	103 lim – Blech	110 on vari – er schweißt	056 on kreči – er malt
094 stolarski strug – Hobelbank	104 vrsta kliješta – Zwickzange	112 opruga – Feder	114 utikač – Stecker
095 blanja, strugalica – Hobel	105 odvijač – Schraubenzieher	113 metalna šipka – Stange	115 utičnica – Steckdose
096 brusni papir – Schmiergel	106 vijak – Schraube	223 žarač – Schüreisen	116 prekidač – Schalter
099 tokar – Drechsler	102 bravar – Schlosser	052 boja – Farbe	117 kratki spoj – Kurzschluss

III. Odjeća / Bekleidung (24 Items)

009 odijelo – Anzug	021 kućni ogrtač – Schlafrock	026 štikla – Stöckelschuh	029 štrample – Strampelhose
008 prsluk – Laiberl 'Gilet'	017 jakna – Jacke	024 (tanja) čarapa – Socke	030 podvezica – Strumpfband
007 pregača – (Arbeits-)schurz; (Frauen-)schürze	019 dindrlica 'tradicionalna austr.-njem. nošnja' – Dirndlkleid	023 (deblja) čarapa – Stumpf 'Strumpf'	031 hozentregeri – Hosenträger
015 ženska pregača – Vortuchen 'Frauenshürze'	012 prorez na hlačama – Hosenschlitz	028 planinarska cipela, gojzerica – Goiserer	032 ukrasna vrpca za kosu – Masche(rl)
020 suknja – Schoß 'Rock'	014 radna ili svečana odora – Montur	027 klizaljka – Schlittschuh	033 ovratnik – Kragen
016 bluza – Bluse	025 papuča – Schlapfen	229 vezice – Schnürsenkel	034 šilterica – Schildkappe

IV. Tradicionalni ženski poslovi / Traditionelle Frauenarbeiten (20 Items)

036 rublje – Wäsche	038 glačalo – Bügeleisen	219 klofer, isprašivač – Klopfer	048 krojač – Schneider
037 perilica – Waschmaschine	039 ona glača – sie bügelt	045 uzorak – Muster	047 krojačica – Schneiderin

035 vješalica – Aufhänger 'Kleiderbügel'	042 ona vlaži (rublje) – sie befeuchtet (Wäsche)	044 deblja tkanina (za odijela) – (Anzug-)Stoff	049 krojačnica – Schneiderei
043 patentni zatvarač – Zippverschluss / Reißverschluss	040 sigurnosna igla – Sicherheitsnadel	050 igla za kukičanje – Häkelnadel	051 ona plete – sie strickt
041 pribadača – Spennadel 'Stecknadel'	213 metlica, partviš – Bartwisch 'Besen'	046 ona kukiča – sie häkelt	212 lopatica za smeće – Mistschaufel

V. Kućanstvo / Haushalt (28 Items)

209 jedaći pribor (za jednu osobu) – Besteck 'Gedeck'	220 stroj za mljevenje mesa – Fleischmaschine	150 plitki lonac – Reindl 'Kochtopf'	233 papirnata vrećica bez drške – Stanitzel 'Papiertüte'
211 jedaći pribor (za više osoba) – Esszeug 'Besteck'	238 vikler – Wickler 'Lockenwickler'	151 velika zdjela – Weidling 'große Schüssel'	013 naprtnjača, ruksak – Rucksack
210 zaimača, šeflja – Schöpflöffel	010 novčanik – Geldtasche / Schreibtisch 'Brieftasche'	152 limena kutija – Büchse 'Blechdose'	153 kalup za kolač – Model 'Kuchenform'
228 tanji konopac, žnora – Schnur	155 noćna posuda – Nachtgeschirr / Kachel 'Nachttopf'	011 pletena torba, ceker – Zegger 'Tragkorb'	144 svežanj (papira) – Bund 'Stapel'
225 gumena cijev – Schlauch	246 sat – Uhr	149 boca – Flasche	143 stručak – Büscherl
226 čelično užje – Seil	248 budilica – Wecker	148 krigla – Krügel	146 kriška – Schnitte
221 kovčeg – Koffer	247 kazaljka na satu – Uhrzeiger	216 upaljač – Feuerzeug	145 četvrtina – Viertel

VI. Jelo i piće / Essen und Trinken (32 Items)

057 doručak – Frühstück	088 varivo – Zuspeise (Eintopf)	071 perez – Brezel	070 hljebe kruha – Strutzen
058 užina – Gabelfrühstück	066 ona pirja – sie dünstet	072 rošćić – Kipferl	083 nabujak, kuglof – Guglhupf
059 odrezak – Schnitzel	062 krušne mrvice – Brösel	074 žemlja – Semmel	085 kremšnita – Cremeschnitte
087 slanina – Speck	067 okruglica – Nockerl, Nudel	065 štrukl – Strudel	084 šampita – Schaumschnitte
064 tlačenica – Presswurst	076 (veća) okruglica – Knödel	075 krafna – Faschingskrapfen	089 talog od kave – Kaffeesatz
061 sok od mesa – Fleischsaft	077 kvasac – Germ	078 maslac – Butter	090 mošt, sok od grožđa – Most
069 prežgana juha – Einbrennsuppe	079 tučeno vrhnje, šlag – Schlag(sahne)	081 buhtla, napuhnjača (vrsta kolača s pekmezom) – Buchtel	086 princeskrafne (vrsta kolača) – Prinzesskrapfen
060 ujušak – Eingemachtes	073 okruglo pecivo, kajzerica – Kaisersemmel	080 šnenokle (vrsta slastice) – Schneenockerl	082 šaumrola (vrsta kolača) – Schaumrolle

VII. Kretanje i promet / Bewegung und Verkehr (16 Items)

125 vlak – Zug	131 kočnica – Bremse	135 rasplinjač – Vergaser	140 poklopac motora – Haube
126 pruga – Strecke	130 unazad – rückwärts	136 hladnjak motora – Kühler	142 sjedalo – Sitz
127 tračnica – Schiene	138 on mijenja brzine – er schaltet	137 spojka, kvačilo – Kupplung	133 auspuh, ispušna cijev – Auspuff
129 oni šeću – sie gehen spazieren	134 mijenjač, prenosnik sile – Getriebe	132 pokretač motora – Anlasser 'Starter'	141 prednje staklo auta – Chauffeurscheibe 'Windschutzscheibe'

VIII. Biljke i vinograd / Pflanzen und Weingarten (16 Items)

249 sadnica – Pflanze	253 kelj – Kohl	256 špinat – Spinat	261 ona podrezuje – sie stutzt
251 cvjetača – Karfiol	254 peršin – Petersilie	258 lovor – Lorbeer	259 prskalice – Spritze
250 rajčica – Paradeiser 'Tomate'	255 ribizl – Ribisel 'Johannisbeere'	264 oni tiješte, prešaju – sie pressen	260 on prska – er spritzt
252 krumpir – Grundbirne 'Kartoffel'	257 zelenjava za juhu, grincajg – Grünzeug	263 tjesak, preša - Presse	265 sumpor – Schwefel

IX. Prodaja i zabava / Verkauf und Unterhaltung (24 Items)

156 skladište – Lager	160 gostioničar – Wirt	161 gostionica – Wirtshaus	162 napojnica – Trinkgeld
157 izlog – Auslage	232 štand - Verkaufsstand	164 konobar – Kellner	183 one plešu – sie tanzen
158 sajam, plac – (Markt-) platz	159 nevrijedna roba – Kram	163 konobarica – Kellnerin	185 vrtuljak – Ringelspiel
169 krijumčar, preprodavač – Schwarzhändler / Schmuggler	184 vrsta dječjeg kola – Ringelreihe	194 desetka (karta) – Zehner (Kartenspiel)	196 dvadest (bodova u kartama) – zwanzig (Kartenspiel)
165 šank, točionik – Schank 'Theke'	193 špil / komplet karata – (Karten-)spiel	195 srce (boja u kartama) – Herz (Kartenspiel)	197 četrdeset (bodova u kartama) – vierzig (Kartenspiel)
166 kraj radnog vremena gostionice – Feierabend	192 oni kartaju šnaps – sie schnapsen (Kartenspiel)	198 jača karta – über 'höherer Kartenwert'	199 štih (u kartama) – Stich (Kartenspiel)

X. Varia (16 Items)

170 zatvor – Arrest	202 ljekarna – Apotheke	203 ljekarnica – Apothekerin	175 župni dvor – Pfarrhof
174 loš radnik – Pfuscharbeiter	205 zavoj – Verband	268 vitak, vitka – schlank	178 sv. Potvrda – Firmung
207 on se znoji – er schwitzt	206 grba – Buckel	269 neuredna, nemarna – schlampig	179 poklade – Fasching
172 krivolovac – Raubschütze 'Wilderer'	201 kila, hernija – (Eingeweide-)Bruch	005 uzvik kod dizanja tereta uvis – Hau ruck!	176 krampus (pratilac sv. Nikole) – Krampus